AZKUE Fundazioaren Estatutuak

Estatutos de *AZKUE Fundazioa*

OHARRA: 9/2016 Legea, ekainaren 2koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzkoa esaten duenera moldatuak

NOTA: Adaptados a la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco

AZKEN MOLDAKETA/ÚLTIMA MODIFICACIÓN: 2018/04/13

ESTATUTUAK

I TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Eraketa, izena eta iraupena

Estatutu hauen bidez, Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskaltzaindiak eta Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitateak (UPV-EHU) eratutako ***"Azkue Fundazioa"*** arautzen da.

Fundazioa, haren sortzaileen borondatearen, estatutu hauen eta, betiere, ekainaren 2ko 9/2016 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzkoan eta indarrean dauden gainerako xedapen arautzaileen arabera zuzenduko da.

Fundazioa irabazi asmorik gabe eratutako erakunde pribatua da, eta haren sortzaileen borondatez, fundazioaren ondarea estatutu hauetako 3. artikuluan deskribatzen diren interes orokorreko helburuak lortzeari lotuko zaio modu iraunkorrean.

2. artikulua.- Araubide juridikoa, nortasuna eta gaitasun juridikoa

Fundazioak nortasun juridiko propio eta independentea dauka fundazioa eratzeko eskritura Fundazioen Erregistroan inskribatzen den unetik, eta gaitasun juridiko osoa eta jarduteko gaitasuna izango du. Izango dituen muga bakarrak honako hauek izango dira: erakunde sortzaileek fundazioa sortzeko egintzan haien borondatea adierazteko zehazten dituztenak, estatutuotan zehazten direnak eta, betiere, fundazio honi aplikatu beharreko lege-xedapenetan zehazten direnak, bereziki, ekainaren 2ko 9/2016 Legean, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzkoan zehazten direnak.

Horrenbestez, eta Babesletzari egin beharreko komunikazioak gorabehera, Fundazioak edozein bitarteko erabil dezake ondasun higigarriak edo higiezinak eta eskubideak eskuratu, gorde, eduki edo besterentzeko eta, horrekin batera, ondasun-eskubide horien gaineko mota guztietako kargak ezar ditzake; mota guztietako egintzak edo kontratuak egin ditzake; maileguak jaso eta itzul ditzake; bide judizialean amore eman dezake eta bide judizial edo

ESTATUTOS

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Constitución, denominación y duración

Mediante los presentes estatutos se regula la Fundación ***"Azkue Fundazioa"***, constituida por la Diputación Foral de Bizkaia, Euskaltzaindia y la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU).

La Fundación se rige por la voluntad de las personas fundadoras, por los presentes estatutos y, en todo caso, por la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco y demás disposiciones normativas vigentes.

La Fundación es una organización privada constituida sin ánimo de lucro, que por voluntad de sus fundadoras tiene afectado de modo duradero su patrimonio a la realización de los fines de interés general que se describen en el art. 3 de los presentes Estatutos.

Artículo 2.- Régimen jurídico, personalidad y capacidad jurídica

La Fundación tiene personalidad jurídica propia e independiente desde la inscripción de la escritura de constitución en el Registro de Fundaciones y dispondrá de plena capacidad jurídica y de obrar, sin otras limitaciones que las establecidas en la manifestación de voluntad de las instituciones fundadoras en el acto fundacional, en los presentes Estatutos y, en todo caso, en las disposiciones legales que le sean de aplicación, en particular la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco.

En consecuencia, y sin perjuicio de las pertinentes comunicaciones al Protectorado, podrá adquirir, conservar, poseer, disponer, enajenar por cualquier medio y gravar toda clase de bienes muebles o inmuebles y derechos, realizar todo tipo de actos o contratos; recibir y reembolsar préstamos; transigir y acudir a la vía gubernativa o judicial ejercitando toda clase de acciones y excepciones ante Juzgados, Tribunales y Organismos públicos y privados, con sujeción a lo establecido en el ordenamiento jurídico.

administratibora jo dezake, eta horretarako, mota guztietako ekintzak edo salbuespenak jar ditzake auzitegi, epaitegi eta erakunde publiko zein pribatuetan, antolamendu juridikoan ezartzen denaren arabera.

3. artikulua.- Fundazioaren xedeak

Azkue Fundazioaren xedea da ingurune digitalean euskararen erabilera eta presentzia sustatzea; horretarako, IKT eta Interneteko sektorearen akuilu, bilgune eta erakusleiho izango da, lehentasuna emanez euskaraz eginiko eduki eta baliabideen ezagutzari, sorkuntzari eta zabalkundeari, eta arreta berezia eskainiz Bizkaiko testuinguruari.

Azkue Fundazioak lanean dihardu euskaldunek gainerako edozein hizkuntzaren hiztunek dituzten eskubide eta aukera berdinak izan ditzaten ingurune digitalean; euskarazko ingurune digitalean erreferente izan nahi du eta horretarako mota guztietako jarduerak antolatuko ditu hiru ardatz hauen inguruan:

1. Akuilua: Fundazioak berrikuntza sustatuko du ingurune digitalean; horretarako, laborategi gisa jardungo du eta ekimen eta proiektu berritzaileak sustatuko ditu.
2. Bilgunea: Fundazioak ingurune digitaleko eragile aktiboen arteko harremanak sustatuko ditu eta komunitatea indartuko du, arreta berezia eskainiz Bizkaiko erabiltzaileei.
3. Erakusleihoa: Fundazioa euskarazko ingurune digitalaren erreferente izango da eta dagoeneko soru dena eta sortzen ari dena gordailu egoki batean bilduko du.

Azkue Fundazioaren egoitza Euskararen Etxean egongo da eta haren kudeaketaz arduratuko da. Eraikina beste elkarte eta erakundeekin partekatuko du, betiere hauek Bizkaian euskara sustatzea badute xede nagusi edo azpi-helburu, eta bertan garatzen dituzten lan-jardunak eta ekintzek asmo horri heltzen badiote eta arreta berezia eskaintzen badiote ingurune digitalari.

Artículo 3.- Fines fundacionales

Azkue Fundazioa tiene como objetivo fomentar el uso y la presencia del euskera en el entorno digital; para ello, será estímulo, punto de encuentro y escaparate del sector de las TICs e Internet, dando prioridad al conocimiento, la creación y la difusión de contenidos y recursos en euskera y prestando especial atención al contexto de Bizkaia.

Azkue Fundazioa trabaja para que las y los vascohablantes tengan, en el entorno digital, los mismos derechos y oportunidades que el resto de hablantes de otras lenguas; quiere ser referente en el entorno digital del euskera y para ello organizará todo tipo de actividades alrededor de tres ejes:

1. Estímulo: La Fundación fomentará la innovación en el entorno digital, actuando como laboratorio y promocionando iniciativas y proyectos novedosos.
2. Punto de encuentro: La Fundación fomentará la relación entre los agentes activos del entorno digital y fortalecerá la comunidad, prestando especial atención a los usuarios de Bizkaia.
3. Escaparate: La Fundación será referente del sector del entorno digital y reunirá en un adecuado contenedor todo lo que ya se ha creado y lo que se está creando.

La sede de Azkue Fundazioa estará en Euskararen Etxea y se responsabilizará de su gestión. Compartirá el edificio con otras asociaciones e instituciones, siempre y cuando tengan por objetivo principal o secundario fomentar el euskera en Bizkaia, y si las actividades que realizan en el edificio responden a ese fin y si prestan especial atención al entorno digital.

Azkue Fundazioa gestionará el Centro de Interpretación del Euskera, tanto si está ubicado en

Azkue Fundazioak Euskararen Interpretazio Zentroa kudeatuko du, Euskararen Etxean edo beste edonon kokatuta badago ere. Zentroaren helburua izango da herritarrei euskararen jatorria, bilakaera eta bizi-indarra ezagutzeko esperientzia eskaintzea. Erakusketa erakargarri, elkarreragilea, dibulgaziozkoa eta eleaniztuna izango da

Euskararen Etxea u otro lugar. El fin de este centro será ofrecer a la ciudadanía una experiencia donde conocer el origen, evolución y vitalidad del euskera. La exposición será atractiva, interactiva, divulgativa y multilingüe.

4. artikulua.- Xedeak garatzea

Fundazioak egoki irizten dion moduan gara ditzake dituen xedeak, eta horretarako, beste erakunde batzuetan ere parte har dezake. Xedeak garatzerakoan dituen muga bakarrak fundazioa eratze agirian, estatutuotan eta, betiere, legeetan ezartzen direnak dira.

Artículo 4.- Desarrollo de los fines

Los fines fundacionales pueden ser desarrollados por la Fundación del modo que crea oportuno, incluida la participación en otras entidades u organizaciones, sin otras limitaciones que las que se deriven de la carta fundacional, de los presentes Estatutos y, en todo caso, de las Leyes.

5. artikulua.- Egoitza

"Azkue Fundazioa"ren egoitza hemen egongo da: Agoitz plaza, 1 – 48015 Bilbo.

Patronatuak askatasun osoa dauka fundazioaren egoitza aldatzeko, baina aldaketa hori Fundazioen Erregistroari jakinarazi behar zaio; nolanahi ere, fundazioaren egoitza beti egon beharko da Bizkaian. Orobat, ahalmena ematen zaio Patronatuari fundazioak dituen xedeak betetzeak sortzen dituen beharren arabera ezar daitezkeen establezimendu, ordezkaritza edo bulegoen egoitzak zehazteko.

Artículo 5.- Domicilio

La fundación ***"Azkue Fundazioa"*** tendrá su domicilio en Agoitz Plaza, 1 – 48015 Bilbao.

El Patronato podrá acordar libremente el cambio de domicilio social, que deberá ser comunicado al Registro de Fundaciones, si bien la Fundación deberá necesariamente radicar en territorio de Bizkaia. Asimismo, se faculta al Patronato para la determinación de las sedes de los establecimientos, delegaciones u oficinas, que, según los casos, se fijen en función de las necesidades derivadas del cumplimiento de los fines fundacionales.

6. artikulua.- Lurralde eremua

Fundazioak batez ere Bizkaian egingo du lan, baina lan horrek euskarak hizkuntza moduan dituen arlo guztiak hartuko ditu.

Artículo 6.- Ámbito territorial

La Fundación desarrollará principalmente sus actividades en el ámbito de Bizkaia, pero con proyección en todo el ámbito lingüístico del euskera.

7. artikulua.- Onuradunak

Fundazioak, dituen interes orokorreko xedeen barruan, objektibotasuna eta inpartzialtasuna erabili behar ditu onuradunak aukeratzerako: egindako aukeraren ondorioz ezin da inolako bereizkeriarik sortu. Oro har, Fundazioaren jarduerak direla-eta zuzeneko interesa erakusten duten pertsona fisiko edo juridiko guztiak izan daitezke jardueron onuradun.

Fundazioak, onuradun izateko, eskaintzen dituen zerbitzuen truke zenbateko bat ordaintzea

Artículo 7.- Personas beneficiarias

La Fundación, dentro de sus fines de interés general, habrá de actuar con criterios de objetividad y de imparcialidad en la selección de las personas beneficiarias sin que pueda producirse discriminación alguna. Con carácter genérico podrán resultar beneficiarias de las actividades de la Fundación cualesquiera personas físicas o jurídicas que acrediten un interés directo en relación a las mismas.

Cuando la Fundación exija a las personas

eskatzen badu, zenbateko hori benetan ordaindu dutenak bakarrik izan ahal izango dira onuradun. Halaber, fundazioaren beraren izaera dela-eta onuradunen kopurua mugatu behar bada, Fundazioaren Patronatuak aukeratu eta zehaztuko du nor izango den onuradun, eta erabaki hori ezin da azkendu. Horretarako, kontuan hartuko ditu hautagaiek dituzten merituak, beharrak, gaitasun ekonomikoa eta etekina ateratzeko modua edo beste zenbait ezaugarri objektibo. Edozelan ere, inork ezin du alegatu fundazioaren edo haren organoen aurrean, ez banaka ez taldean, eskubideok eman aurretik haietaz gozatu duenik, ez eta eskubideok pertsona jakinei esleitzea inposatu ere.

8. artikulua.- Jarduera- eta funtzionamendu-printzipioak

Fundazioak printzipio hauek izango ditu gidari bere jardueran:

a) Publikotasuna eta gardentasuna. Fundazioaren helburu eta jarduerei buruzko informazio nahikoa emango du, herritarrek, oro har, eta balizko onuradunek haien berri izan dezaten.

b) Inpartzialtasuna eta diskriminazioarik eza onuradunak zehazterakoan, baita jarduerak eta prestazioak zehazterakoan ere.

c) Jarduteko jarraibideen sustapena, jokabide-kodeak eta funtzionamendurako jardunbide egokiak sortuz.

d) Patronatuko kideen zerbitzu-izpirituaren, baita interes propio eta partikularren aurrean Fundazioaren interesak lehenestearena ere.

e) Lankidetza leiala eta etengabekoa Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletzarekin.

f) Fundazioaren ondarea eta errentak benetan Fundazioaren helburuetarako erabil daitezen defendatu eta babestea,

beneficiarias el abono de alguna cantidad por los servicios que preste, la determinación por ésta de las personas beneficiarias se deberá exclusivamente realizar por el abono o pago de la cantidad correspondiente. Asimismo, cuando por la propia naturaleza de la Fundación, se derive la necesidad de limitar el número de personas beneficiarias, la selección y determinación de éstas se realizará con carácter irrevocable por el Patronato de la Fundación, teniendo presentes los méritos, necesidades, capacidad económica y posibilidad de aprovechamiento por los distintos aspirantes o en base a otras características objetivas. En todo caso, nadie podrá alegar, ni individual ni colectivamente, frente a la Fundación o sus órganos el goce de dichos beneficios antes que fuesen concedidos, ni imponer su atribución a personas determinadas.

Artículo 8.- Principios de actuación y funcionamiento

La Fundación se guiará en su actuación por los principios siguientes:

a) Publicidad y transparencia, dando información suficiente de sus fines y actividades para que sean conocidos por la población en general y sus eventuales personas beneficiarias.

b) Imparcialidad y no discriminación en la determinación de las personas beneficiarias, así como de sus actividades y prestaciones.

c) Promoción de directrices de actuación, mediante la creación de códigos de conducta y buenas prácticas de funcionamiento.

d) Incentivación del espíritu de servicio de los miembros del Patronato, así como de la priorización de los intereses de la Fundación frente a los propios o particulares.

e) Colaboración leal y permanente con el Protectorado de Fundaciones del País Vasco.

f) Defensa y protección del efectivo cumplimiento de la obligación de destinar

Fundazioaren estatutuetan eta indarrean dagoen araudian aurreikusitakoarekin bat etorrita.

g) Genero-berdinatasuna.

II. TITULUA. PATRONATUA

1. KAPITULUA. OSAKETA ETA ESKUMENAK

9. artikulua.- Patronatua

Patronatua Fundazioaren gobernu-, administrazio- eta ordezkaritza-organo gorena da, eta bere kargura izango ditu Fundazioaren kudeaketaren barruan haren xedeak bete ahal izateko beharrezkoak diren zuzendaritza- eta kontrol-ahalmen guztiak. Zehatzago esanda, Fundazioaren ondarea osatzen duten ondasun-eskubide guztiak arduraz administratuko ditu.

Honako hau dagokio bereziki Patronatuari:

a) Fundazioaren xedeak betetzen direla zaintzea.

b) Fundazioaren goi ikuskatzailetza, zaintza eta kontrola egitea.

c) Inbentarioa, jarduerei buruzko memoria, Balantzea eta Emaitzen Kontua eta hurrengo ekitaldiko jarduera-plana eta honen memoria onartzea.

d) Egoki diren barne-erregimenduko arauak onartu.

e) Fundazioaren egoitza aldatzea eta dituen establezimendu eta ordezkaritzen egoitzak zehaztea, halakorik egonez gero.

f) Batzorde eskuordeak sortzea, haietako kideak izendatzea eta kideok izango dituzten ahalmenak zehaztea, eta ahalorde orokorrak edo bereziak ematea.

g) Zuzendaritzako karguak, exekutiboak eta aholkulariak izendatzea, bai eta beharrezkoak den gainerako pertsonala —teknikariak, administratiboak, langileak eta menpekoak— kontratatzea ere, estatutu hauetako 17. artikuluan

el patrimonio y rentas de la Fundación a los fines fundacionales.

g) Igualdad de género.

TÍTULO II. EL PATRONATO

CAPÍTULO 1º. COMPOSICIÓN Y COMPETENCIAS.

Artículo 9.- El Patronato

El Patronato es el órgano supremo de gobierno, administración y representación de la Fundación, y tendrá a su cargo todas aquellas facultades de dirección y control en la gestión de la Fundación que sean necesarias para la realización de los fines fundacionales. En concreto, administrará con diligencia los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación.

En particular corresponde al Patronato:

a) Velar por el cumplimiento de los fines fundacionales.

b) Ejercer la alta inspección, vigilancia y control de la Fundación.

c) Aprobar el inventario, la Memoria de actividades, el Balance y la Cuenta de Resultados, así como el Plan de actuación del ejercicio siguiente y su memoria explicativa.

d) Aprobar las normas de régimen interior convenientes.

e) Modificar el domicilio de la Fundación y determinar las sedes de sus establecimientos y delegaciones, si los hubiera.

f) La creación de Comisiones Delegadas, nombramiento de sus miembros y determinación de sus facultades y otorgar apoderamientos generales o especiales.

g) Los nombramientos de los cargos directivos, ejecutivos y asesores, así como la contratación del resto del personal técnico, administrativo, laboral y subalterno necesario, según lo previsto en el art. 17 de

xedatzen denaren arabera.

h) Enpresa, entitate, erakunde edo partikularrek lankidetza teknikoa eskaintzeko zein langile gaituak prestatzeko programetan parte har dezatela sustatzea; horretarako, funtsak emango ditu eta lankidetza-hitzarmenak izenpetu.

i) Fundazioaren estatutuak aldatzea, beharrezkoa denean, baina fundazioaren xedeak errespetatu behar dira beti.

j) Fundazioak beste fundazio batekin edo batzuekin bat egiteko erabakia hartzea.

k) Fundazioa azkentzeko erabakia hartzea eta likidazio-programa adostea.

10. artikulua.- Patronatuko kideak

Fundazioaren Patronatuak, gutxienez, 7 kide izango ditu, eta gehienez, 10.

Patronatua osatzen duten pertsona fisikoek pertsonalki bete beharko dute beren kargua, baina veste patronatukide bat izenda dezakete haien izenean eta ordezkari gisa jardun dezan egintza jakin batzuetan, eta ordezkaria pertsona ordezkatuak eman dizkion jarraibideei lotu beharko zaie. Nolanahi ere, patronatukideak kargu publiko edo pribaturen bat duenean, beste pertsona bat izandatu ahal izango du kargu hori haren izenean bete dezan modu iraunkorrean.

Patronatuko kideek dohain beteko dute kargua. Nolanahi ere, dituzten eginkizunak betetzeko behar bezala justifikatzen dituzten gastuak ordaindu egingo zaizkie.

11. artikulua.- Osaketa

1.- Hasieran, honako hauek izango dira Fundazioaren Patronatuko kideak:

a. Bizkaiko Foru Aldundiaren Kulturako Foru Diputatua edo horren eskumenak eman zaizkiona.

b. Euskaltzaindiako Lehendakaritza edo horren eskumenak eman zaizkiona.

c. Euskal Herriko Unibertsitateako Euskara

estos Estatutos.

h) Promover la participación de empresas, entidades, organismos, o particulares en programas de cooperación técnica y de formación de personal cualificado, mediante la aportación de fondos y convenios de colaboración.

i) Modificar los Estatutos de la Fundación, cuando fuera preciso y respetando en todo caso el fin fundacional.

j) Acordar la fusión de la Fundación con otro u otras Fundaciones.

k) Acordar la extinción de la Fundación y el programa de liquidación.

Artículo 10.- Miembros del Patronato

El Patronato estará formado por un mínimo de siete miembros y un máximo de diez.

Las personas físicas miembros del Patronato deberán ejercer su cargo personalmente, si bien podrán designar a otro patrono o patrona para que actúe en su nombre y representación en actos concretos, y la persona representante deberá ajustarse a las instrucciones que la representada haya podido formularle por escrito. No obstante, cuando el cargo de miembro del Patronato recaiga en una persona física, titular de un cargo público o privado, podrá ésta designar a una persona que la ejerza en su nombre de forma permanente.

Los y las miembros del Patronato ejercerán su cargo gratuitamente. No obstante, podrán ser reembolsados los gastos debidamente justificados que el desempeño de sus funciones les ocasione.

Artículo 11.- Composición

1.- El Patronato de la Fundación estará integrado inicialmente por:

e. El/la Diputado/a Foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia o aquél/aquella al que se le atribuyan sus competencias.

f. El/la Presidente/a de Euskaltzaindia o aquél/aquella al que se le atribuyan sus competencias.

eta Eleaniztasunarako Errektoreordea edo horren eskumenak eman zaizkiona.

d. Patronatuko lau kide, Bizkaiko Foru Aldundiaren Kulturako Foru Diputatuaren izendatuta.

2.- Halaber, Fundazioaren Patronatuak kide hauek ere izango ditu, fundatzaile atxiki gisa, Estatutu hauetako 44. Artikuluan xedatutakoaren arabera:

a. Deustuko Unibertsitatearen Komunikazio, Hizkuntza Politika eta Ikasleriako Errektoreordea edo horren eskumenak eman zaizkiona.

b. Bilboko Udalaren Euskara, Gazteria eta Kiroleko Zinegotzia edo horren eskumenak eman zaizkiona.

3.- Gainera, Patronatuak, estatutu hauetako 22 artikuluan eskatzen den aldeko botoa egonez gero, Fundazioari ekarpen ekonomiko garrrantzitsuak egiten dizkioten persona fisiko eta juridikoak Patronatuko kide izendatzea erabaki dezake. Horretarako, baina, kontuan hartu behar da estatutuotako 10 artikuluaren arabera Patronatuko kideak, gehienez ere, 10 izan daitezkeela.

4.- Artikulu honetako 1. eta 2. Paragrafoan aipatzen diren kideek mugarik gabe beteko dute Patronatuko kide kargua. Gainerako kideek, ostera, lau urtez beteko dute kargua, baina Patronatuak berriro ere aukera ditzake denbora tarte berean kide izaten jarraitzeko, eta ez dago inola mugarik kide bat behin eta berriro aukeratzeko.

5.- Patronatuko kideek Legeak aurrez ikusten dituen kasuetan utziko dituzte beren karguak. Gainera, artikulu honetako 1. eta 2. paragrafoan aipatzen diren kideen kasuan, kideok izendatu diruenak berak nahi duenean ken ditzake kargurik; gainerako kideen kasuan, berriz. Patronatuak erabaki dezake kideok kargurik kentzen, eta horretarako, estatutu hauetako 22 artikuluan ezartzen den aldeko botoa behar da.

g. El/la Vicerrector/a de Euskera y Plurilingüismo de la Universidad del País Vasco o aquél/aquella al que se le atribuyan sus competencias.

h. Cuatro miembros del Patronato, que se designarán por el/la Diputado/a Foral de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia.

2.- Asimismo, el Patronato de la Fundación también está integrado con carácter de fundadores adheridos, en el sentido reconocido en el artículo 44 de los presentes Estatutos, por:

c. El/la Vicerrector/a de Comunicación, Política Lingüística y Alumnado de la Universidad de Deusto o aquél/aquella al que se le atribuyan sus competencias.

d. El/la Concejal de Euskera, Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Bilbao o aquél/aquella al que se le atribuyan sus competencias.

3.- Además, el Patronato podrá acordar con el voto favorable que exige el artículo 22 de los presentes Estatutos, la designación como miembros del Patronato de personas físicas y jurídicas que realicen contribuciones económicas significativas a la Fundación, teniendo siempre en cuenta el límite máximo de diez patronos establecido en el artículo 10 de los Estatutos.

4.- El cargo de miembro del Patronato será desempeñado de forma indefinida por parte de las y los integrantes referidos en los apartados 1 y 2 del presente artículo, y durante un plazo de cuatro años en caso de las y los restantes miembros, quienes sin embargo serán susceptibles de reelección por el Patronato por tiempos iguales, sin limitación alguna.

5.- Las y los integrantes del Patronato cesarán en sus cargos en los casos previstos en la Ley. Además, los integrantes referidos en los apartados 1 y 2 del presente artículo podrán ser cesados libremente por quien los haya designado y, en el caso de las y los restantes miembros, podrán ser cesados y/o cesadas en sus cargos cuando así lo acordara el Patronato con el voto favorable previsto en el artículo 22 de los presentes Estatutos.

12. artikulua.- Fundazioaren Lehendakaritza

Fundazioaren Lehendakaritza nahitaez Bizkaiko Foru Aldundiak beteko du, Patronatuko kide baita estatutu hauetako 11.1. artikuluan xedatzen denaren arabera.

Patronatuko lehendakaria —agintealdiak ez du denbora mugarik edukiko— gobernu-organo horren ordezkari gorena izango da, eta organo horren kide legez dituen ahalmenez eta estatutu hauek ematen dizkioten ahalmenez gainera, honako eginkizun bi hauek izango ditu: batetik, Fundazioa ordezkatuko du Patronatuaren eta Fundazioaren beste organo batzuen erabakien ondoriozko egintzetan eta kontratuetan. Bestetik, Fundazioa ordezkatuko du sortzen diren auzietan, espedienteetan, bai eta administrazioaren eta gobernuaren aurrean zein epaiketan edo epaiketaz kanpo gertatzen diren arazo guztietan; orobat, prokuradore eta abokatuei ahal orokorrak egilesteko ahalmena dauka, ahal horiek arestian aipatutako xedea betetzeko badira.

Artículo 12.- Presidencia de la Fundación

La presidencia de la Fundación recaerá necesariamente en la Diputación Foral de Bizkaia, en su condición de integrante del Patronato conforme a lo dispuesto en el artículo 11.1 de los presentes Estatutos.

El Presidente o Presidenta del Patronato, cuyo mandato será indefinido, ostentará la máxima representación de dicho órgano de gobierno correspondiéndole, además de las facultades inherentes al miembro de dicho órgano y a él atribuidas por estos Estatutos, la de representar a la Fundación en todos sus actos y contratos que deriven de los acuerdos del Patronato y otros órganos de la Fundación, así como en cuantos litigios, expedientes, cuestiones administrativas, gubernativas, judiciales y extrajudiciales se presenten, estando facultado para otorgar poderes generales para pleitos a favor de Procuradores o Abogados al fin citado.

13. artikulua.- Fundazioaren Lehendakariordetzak

Patronatuak lehendakariorde izenda dezake dituen kideetako bat. Hura aukeratzeko, kideen gehiengoaren aldeko botoa behar da.

Lehendakariordeak lehendakaria ordezkatuko du azken hori ez dagoenean edo gaixorik dagoenean, eta egoera horiek egiaztatzeko nahikoa da egoerok gertatzen direla adieraztearekin. Lehendakaria zein lehendakariordea ez baleude, adinez zaharrena den kideak ordezkatuko lituzke.

Artículo 13.- Vicepresidencia de la Fundación

El Patronato podrá designar de entre sus miembros un Vicepresidente, que será elegido con el voto mayoritario de sus miembros.

El Vicepresidente sustituirá al Presidente en caso de ausencia o enfermedad de éste, bastando para acreditar estos extremos la mera manifestación de aquellos. En caso de ausencia del Presidente así como del Vicepresidente le sustituirá el miembro de mayor edad.

14. artikulua.- Idazkaria

Patronatuak idazkari bat aukeratuko du idazkari lanak betetzeko. Eginkizun horiek Patronatuko kide bati esleitzen bazaizkio, hizpide eta hautespidea izango du Patronatuan; eginkizunok beste pertsona bati esleituz gero, aldiz, hizpidea izango du baina hautespiderik ez.

Estatutu hauetan esleitzen zaizkion eginkizunez gain, idazkariak akta liburuak egin eta zaindu beharko ditu eta Patronatuak hartutako erabakien ziurtagiriak eman beharko ditu, lehendakariaren oniritziarekin.

Artículo 14.- La Secretaría

El Patronato podrá designar una persona para ejercer las funciones de Secretaría. En el supuesto de que las funciones se le encomienden a un miembro del patronato tendrá voz y voto en el mismo, en el caso de que se le encomienden a otra persona, tendrá voz pero no voto.

La secretaría tendrá encomendadas como funciones, además de las reflejadas en los estatutos llevar y custodiar los respectivos libros de actas y expedir certificaciones de los acuerdos adoptados por el Patronato, con el visto bueno del Presidente o

Presidenta.

15. artikulua.- Diruzaina

Patronatuak, egoki iritziz gero, diruzain bat izenda ditzake, Patronatuak agintzen dizkion eginkizunak betetzeko. Diruzaina Patronatuko kidea izan daiteke ala ez. Eginkizun horiek Patronatuko kide bati esleitzen bazaizkio, hizpide eta hautespidea izango du Patronatuan; eginkizunok beste pertsona bati esleituz gero, aldiz, hizpidea izango du baina hautespiderik ez.

Diruzainari agindu dakizkiokeen eginkizunak honako hauek dira:

1. Fundazioaren funtsak bildu eta zaintzea.
2. Gastu-sarreren balantzea aurkeztu eta izenpetzea.
3. Inbentarioaren, kontuen eta jarduera plana zein egunkari liburua egitea.

Artículo 15.- Tesorero

El Patronato podrá designar, de entre sus miembros o no, si lo estimare oportuno, un Tesorero con las funciones que el Patronato le encomiende. En el supuesto de que las funciones se le encomienden a un miembro del patronato tendrá voz y voto en el mismo, en el caso de que se le encomienden a otra persona, tendrá voz pero no voto.

Las funciones que pueden encomendarse al Tesorero serán las siguientes:

1. Recaudar y custodiar los fondos de la fundación.
2. Presentación y firma del balance de ingresos y gastos.
3. Llevanza de los Libros de Inventarios, Cuentas, Plan de actuación y el Libro Diario.

16. artikulua.- Fundazioaren zerbitzura dauden langileak

Orobat, Patronatuak Patronatu beraren kideetako bati edo hirugarrenei agindu diezaieke Fundazioaren gerentzia edo kudeaketa egitea edo beste jarduera batzuk Fundazioaren izenean egitea; eginkizun horiek betetzen dituztenek betetzen duten lanari dagozkion ordainketak jasoko dituzte.

Fundazioaren zerbitzura egongo diren langileak aukeratzerakoan, berdintasun, meritu, gaitasun eta deialdiaren publizitate printzipioak izango dira nagusi.

Artículo 16.- Personal al servicio de la Fundación

Asimismo, el Patronato podrá encomendar el ejercicio de la gerencia o gestión o la realización de otras actividades en nombre de la Fundación bien a algún miembro del Patronato, bien a terceras personas, con la remuneración adecuada al ejercicio de sus funciones.

En la selección del personal al servicio de la Fundación regirán los principios de igualdad, mérito, capacidad y publicidad de la correspondiente convocatoria.

17. artikulua.- Eskuordetzeak, ahalordeak eta batzorde eskuordeak

Patronatuak haren kideetako bati edo gehiagori eskuorde diezazkieke dituen ahalmen batzuk edo guztiak, honako gai hauei buruzko erabakiak izan ezik:

a) Urteko kontuen onespena.
b) Jarduera-planaren onespena.
c) Estatutuen aldaketa.
d) Fundazioaren bat-egitea, bereizketa,

Artículo 17.- Delegaciones, apoderamientos y Comisiones Delegadas

El Patronato podrá delegar en uno o varios de sus integrantes todas o algunas de sus potestades, a excepción de la adopción de los acuerdos relativos a:

a) La aprobación de las cuentas anuales.
b) La aprobación del plan de actuación.
c) La modificación de los estatutos.
d) La fusión, escisión, transformación,

eraldaketa, azkentzea eta likidazioa.

e) Beste pertsona juridiko bat eratzeko egintzak, ez badaude helburuei erabat lotuta.

f) Beste pertsona juridiko batzuetako partadeitzak eskuratzeko edo saltzeko egintzak, baldin eta partaidetza horien zenbatekoa Fundazioaren aktiboaren % 20 baino gehiago bada.

g) Fundazioaren aktiboaren % 20 gainditzen duten ondasun edo eskubideak xedatzeko edozein egintza.

h) Zuzkidura handitzea edo gutxitzea.

i) Aktibo eta pasibo guztien edo batzuen bat-egitea, bereizketa edo lagapen orokorra.

j) Sozietateak edo beste pertsona juridiko batzuk azkentzeko egintzak.

k) Patronatuko kideen autokontratazioa, salbu eta jarduketa hori errepikatua bada eta Babesletzak aurretik baimendu badu kasu berdinetarako.

l) Erantzukizunpeko adierazpenak onartzea eta formalizatzea.

Eskuordetza Patronatuko kide baten baino gehiagoren alde egiten bada, batzorde betearazle edo eskuordetu bat edo batzuk eratuko dira, kasu bakoitzean zehazten diren ahalmenekin.

Eskuorde eta ahalorde orokor guztiak, eta horien baliogabetzea Fundazioen Erregistroan inskribatu behar dira.

18. artikulua.- Patronatuaren betebeharrak

Fundazioaren Patronatuko kideek honako betebehar hauek dituzte:

a) Fundazioaren xedeak zehatz betetzea eta betearaztea, Legean eta Fundazioaren estatutuetan ezartzen denaren arabera.

b) Fundazioaren ondarea osatzen duten ondasun-eskubideak administratzea, eta haien produktibitatea osorik

extinción y liquidación de la Fundación.

e) Los actos de constitución de otra persona jurídica, salvo que dichos actos estén directamente vinculados a los fines.

f) Los actos de participación o venta de participaciones en otras personas jurídicas si su importe es superior al 20% del activo de la Fundación.

g) Cualquier acto de disposición sobre bienes o derechos que superen el 20% del activo de la fundación.

h) El aumento o la disminución de la dotación.

i) La fusión, escisión o cesión global de todos o parte de los activos y pasivos.

j) Los actos de extinción de sociedades u otras personas jurídicas.

k) La autocontratación de los miembros del patronato, salvo que dicha actuación sea recurrente y se haya autorizado por el protectorado anteriormente para supuestos idénticos.

l) La adopción y formalización de las declaraciones responsables.

Cuando la delegación se realice a favor de varios miembros del Patronato, se constituirán una o varias comisiones ejecutivas o delegadas, determinándose en cada caso las facultades que se deleguen.

Las delegaciones y apoderamiento generales, así como sus revocaciones, deberán ser inscritas en el Registro de Fundaciones.

Artículo 18.- Obligaciones del Patronato

Los miembros del Patronato de la fundación están obligados a:

a) Cumplir y hacer cumplir estrictamente los fines fundacionales, de acuerdo con lo dispuesto en la Ley y los Estatutos de la fundación.

b) Administrar los bienes y derechos que integran el patrimonio de la fundación y

mantentzea, kudeatzaile on batek izan behar dituen irizpide ekonomiko-finantzarioen arabera.

c) Legezko ordezkari batek izan behar duen arretaz betetzea kargua.

mantener plenamente la productividad de los mismos, según criterios económico-financieros de un buen gestor.

c) Servir al cargo con la diligencia de un o una representante legal.

19. artikulua.- Autokontratatzeko debekua

Patronatuko kideek edo haien ordezkariek ezingo dute Fundazioarekin kontraturik egin, ez beren izenean ez hirugarren baten izenean, Babesletzak horretarako baimena ematen ez badu, ezarritako prozeduraren arabera.

Fundazioaren helburuak ahalik eta ondoen lortzeko egingo dira kontratu horiek; merkatuko baldintzetan egingo dira, Fundazioan kontratazioaren ardura duen pertsona edo organoak aurretik erabaki arrazoitua emanda.

Artículo 19.- Prohibición de autocontratación

Los miembros del Patronato o sus representantes no podrán contratar con la Fundación, ya sea en nombre propio o de una tercera persona, salvo autorización del Protectorado, con el procedimiento que se establezca.

Dicha contratación deberá ser favorable al mejor logro de los fines fundacionales y realizarse en términos de mercado, previo acuerdo motivado de la persona u órgano encargados de la contratación de la Fundación.

20. artikulua.- Erantzukizuna

Patronatua osatzen duten pertsonek ordezkari leial batek berez behar duen arduraz beteko dute beren kargua.

Patronatukideek Fundazioaren aurrean solidarioki erantzungo dute, legearen edo estatutuen kontrako egintzen ondorioz edo kargua behar bezalako arduraz ez betetzeagatik eragiten dituzten kalte eta galerengatik.

Erantzukizunetik aske geratuko dira erabakiaren kontra bozkatu dutenak, erabakia hartzen eta betearazten parte hartu ez, eta erabakiaren berririk ez zutela frogatzen dutenak, bai eta, erabakiaren berri izan arren, kaltea ekiditeko komeni zen guztia egiz zutela edo, gutxienez, esanbidez aurka agertu zirela frogatzen dutenak ere.

Artículo 20.- Responsabilidad de los patronos o patronas

Las personas integrantes del Patronato deberán desempeñar el cargo con la diligencia de un o una representante leal.

Responderán solidariamente frente a la Fundación de los daños y perjuicios que causen por actos contrarios a la Ley o a los estatutos, o por los realizados sin la diligencia con la que deben desempeñar el cargo.

Quedarán exentos de responsabilidad quienes hayan votado en contra del acuerdo y quienes prueben que, no habiendo intervenido en su adopción y ejecución, desconocían su existencia o, conociéndola, hicieron todo lo conveniente para evitar el daño o, al menos, se opusieron expresamente a aquel.

2. KAPITULUA. PATRONATUAREN JARDUTEKO ARAUBIDEA

21. artikulua.- Barne funtzionamendua

Lehendakariak egoki irizten dion guztietan deituko du Patronatua, bere ekimenez edo bost kidek gutxienez hala eskatuz gero. Patronatua urteko lehenengo sei hilabeteen barruan beti batu behar da Urteko kontuak onesteko, estatutu hauetako 33. artikuluan zehazten diren baldintzetan. Era berean, ekitaldi bakoitzeko

CAPÍTULO 2º. RÉGIMEN DE FUNCIONAMIENTO DEL PATRONATO.

Artículo 21.- Funcionamiento interno

El Presidente o Presidenta convocará al Patronato cuantas veces lo estime oportuno, por propia iniciativa o a petición conjunta de al menos cinco de sus miembros. En todo caso, dentro de los seis primeros meses de cada año se reunirá necesariamente para aprobar las cuentas anuales en los términos previstos en el artículo 33 de los

azken hiru hilabeteen barruan, horretarako deialdia egin ondoren, Patronatuak jarduera-plana landu, onetsi eta igorriko du Babesletzara.

Patronatuaren bileren deialdiak idazkariak bidaliko ditu lehendakariak hala eskatuta. Idatziz bidaliko zaizkie Patronatu kide guztiei postaz, posta elektronikoz edo faxez, eta gutxienez ere bilera baino 10 egun lehenago. Komunikazio horretan bilera egiteko eguna, ordua eta tokia zehaztuko dira, bai eta eguneko gai-zerrenda ere. Presazko kasuetan, berriz, 3 eguneko epea erabil daiteke bilera jakinarazteko.

Patronatuak berariaz baimendutako edozein joan daiteke Patronatuaren bileretara, eta bertan izaten diren eztabaidetan parte hartu ahal izango du, baina ez du erabakiak hartzerakoan botoa emateko eskubiderik izango.

Patronatuaren saioak, halaber, multi-konferentzia, bideokonferentzia, tele-presentzia edo bestelako sistemen bidez konektatutako hainbat lekutan egin ahal izango dira, bertaratuak ezagutzeko eta identifikatzeko aukera emango dutelarik, parte hartzaileak etengabe komunikatuta egonik, dauden tokian daudela, eta parte hartzeko eta botoa emateko aukera emango dutelarik. Hori guztia denbora errealean. Parte hartzaileak, dauden tokian daudela, Patronatuaren ondorio guztietarako, bilera berean eta bakarrean izandako parte hartzailetzat joko dira. Bilera lehendakaria dagoen lekuan egindakotzat joko da.

Lehendakariak komenigarritzat jotzen badu, eta Patrono bakar bat ere kontra agertzen ez bada, Patronatuaren bozketak egin ahal izango dira idatziz, eta bilkurarik gabe. Kasu horretan, patronoek botoak eta aktan jasotzea nahi dituzten adierazpenak lehendakariari bidali ahal izango dizkiote –edo idazkariari, haren izenean jarduten duenean-, aurreko bigarren paragrafoan aipatutako bitarteko berberak erabiliz, eta ulertuko da erabakia hartu dela pertsona juridikoaren helbidearen lekuan eta balioz emandako botoen azkena jaso den datan. Prozedura horren bitartez hartutako erabakiak aktan jasoko dira, hurrengo artikuluan ezarri bezala.

presentes Estatutos. De igual modo, dentro de los últimos tres meses de cada ejercicio, previa la convocatoria correspondiente, el Patronato elaborará, aprobará y remitirá al Protectorado el Plan de actuación.

Las convocatorias de las reuniones del Patronato, serán enviadas por el Secretario o Secretaria a instancias de la Presidencia, a través de comunicación escrita dirigida a cada miembro del Patronato por correo, correo electrónico o telefax, con una antelación mínima de al menos 10 días, indicando el día, la hora y el lugar de celebración de la reunión y especificando el Orden del Día, salvo en los supuestos de urgencia, en los que el plazo podrá reducirse a 3 días.

Podrá asistir a las reuniones del Patronato toda persona que expresamente sea autorizada por el Patronato, que podrá participar en las deliberaciones que tengan lugar en dichas reuniones, si bien no tendrá derecho de voto en la adopción de acuerdos.

Las sesiones del Patronato podrán celebrarse, asimismo, en varios lugares conectados por sistemas de multiconferencia, videoconferencia, telepresencia o cualesquiera otros que permitan el reconocimiento e identificación de los asistentes, la permanente comunicación entre los concurrentes independientemente del lugar en que se encuentren, así como la intervención y emisión del voto, todo ello en tiempo real. Los asistentes, cualquiera que sea el lugar en que se encuentren, se considerarán a todos los efectos relativos al Patronato como asistentes a la misma y única reunión. La reunión se entenderá celebrada en el lugar donde se encuentre el Presidente o Presidenta.

Cuando el Presidente o Presidenta lo considere conveniente y siempre que ningún Patrono se oponga a ello, podrán celebrarse votaciones del Patronato por escrito y sin sesión. En este caso, los Patronos podrán remitir al Presidente o Presidenta –o al Secretario o Secretaria actuando en su nombre- sus votos y las consideraciones que deseen hacer constar en el acta por los mismos medios mencionados en el párrafo segundo anterior y se entenderá que el acuerdo se adopta en el lugar del domicilio de la persona jurídica y en la fecha de recepción del último de los votos válidamente emitidos. De los acuerdos adoptados por este procedimiento se dejará constancia en

acta levantada de acuerdo con lo establecido en el artículo siguiente.

22. artikulua.- Eraketa eta erabakiak hartzea

1.- Patronatua behar bezala eratutzat joko da, lehenengo deialdian bertako kideen edo haien ordezkarien erdia eta bat gehiago bertaratzen badira.

2.- Aurreko paragrafoan adierazten den quoruma lortzen ez bada, Patronatua ordubete beranduago batuko da. Bigarren batzar horretan gutxienez hiru kide izan behar dira, eta haien artean beti egon behar dute Fundazioaren lehendakaria eta idazkaria lanak betetzen dituztenek. Patronatuak zortzi kide baino gehiago dituenean, aldiz, ez da horrela izango: kasu horretan, beste bi kide gehiago ere egon beharko dira bigarren deialdian.

3.- Aurreko paragrafoetan zehazten dena gorabehera, Patronatua deitu eta behar bezala eratutzat joko da haren kide guztiak bertan daudenean eta aho batez onartzen dutenean bilera egitea.

4.- Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira, hurrengo paragrafoetan aurrez ikusten diren salbuespenekin eta legeek ezartzen dituzten gainerakoekin.

5.- Jarraian adieraziko diren erabakiak hartzeko bilerara bertaratutakoen bi herenen botoa behar da, eta boto horien artean nahitaez egon behar dute Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkariaren eta Aldundiak berak izendatu dituen kideen aldeko botoek —ordezkari eta kideok 11.1. artikuluaren a) eta d) idatz-zatietan zehazten dira—. Erabakiok honako hauek izango dira:

a) Estatutuak aldatzea.

b) Fundazioak beste batekin edo batzuekin bat egitea edo Fundazioa azkentzea.

c) Kide berriak izendatzea eta haiek kargutik kentzea, estatutu hauetako 10. artikuluan arautzen den moduan.

d) Fundazioaren jarduera-plana eta jardueren programa onestea.

6.- Ekitaldi bakoitzeko jarduera-plana onesteko, botoen gehiengoz hartutako erabakia behar da, eta boto horien artean nahitaez egon behar dute

Artículo 22.- Constitución y adopción de acuerdos

1.- El Patronato quedará válidamente constituido en primera convocatoria cuando concurran, personalmente o por representación, la mitad más uno de los miembros.

2.- Si no se reuniera el quórum señalado en el párrafo anterior, el Patronato se reunirá una hora después, bastando en esta segunda reunión con la asistencia de tres de los miembros, siempre que estén presentes quienes ostenten la Presidencia y la Secretaría de la Fundación, salvo que el número de integrantes del Patronato sea superior a ocho, en cuyo caso será necesaria la presencia de dos más.

3.- Con independencia de lo señalado en los párrafos anteriores, el Patronato se entenderá convocado y quedará válidamente constituido cuando estén presentes todos sus miembros y acepten unánimemente la celebración de la reunión.

4.- Los acuerdos se tomarán por mayoría de votos, con las excepciones previstas en los apartados siguientes, y las demás que las leyes establezcan.

5.- Se requerirá el voto de las dos terceras partes de asistentes, incluyendo necesariamente el voto favorable del representante de la Diputación Foral de Bizkaia en el Patronato y de los miembros designados por la misma referidos en el artículo 11.1 apartados a) y d), para la adopción de los siguientes acuerdos:

a) La modificación de los Estatutos.

b) La fusión o extinción de la Fundación.

c) La designación de nuevas personas miembro y su cese, tal y como se regula en el artículo 10 de los presentes Eststutos.

d) Aprobación del Plan de Actuaciones y Programas de Actividades de la Fundación.

6.- Para aprobar el Plan de actuación de cada ejercicio se requerirá el acuerdo adoptado por mayoría de votos, incluyendo necesariamente el voto del representante de la Diputación Foral de Bizkaia en el Patronato y de los miembros designados por la misma referidos en el artículo

Bizkaiko Foru Aldundiak Patronatuan duen ordezkariaren eta Aldundiak berak izendatu dituen beste lau kideen aldeko botoek —ordezkari eta kideok 11.1. artikuluaren a) eta d) idatz-zatietan zehazten dira—.

7.- Patronatuaren lehendakariak berdinketak ebazteko botoa, kalitatezko botoa, izango du.

8.- Patronatuaren erabakiak akta liburuan jasoko dira. Bilera bakoitzaren aktan, bileraren tokia eta eguna zehazteaz gain, adieraziko da nortzuk bildu diren, zein gai jorratu dituzten eta zein den hartutako erabakien edukia, bai eta egindako bozketen emaitza ere, boto partikularrak jasoz; akta hori, ondoren, lehendakariak eta idazkariak izenpetuko dute.

11.1 apartados a) y d).

7.- El Presidente o Presidenta del Patronato tendrá voto dirimente o de calidad.

8.- Los acuerdos del Patronato se transcribirán en un Libro de Actas. El Acta de cada reunión, que, además de precisar el lugar y día en que aquella se ha celebrado, especificará los asistentes, los temas objeto de deliberación y el contenido de los acuerdos adoptados, así como el resultado de las votaciones, incluidos los votos particulares, será firmada por las personas que ostenten la Presidencia y la Secretaría.

III. TITULUA. FUNDAZIOAREN LAGUNTZAILEAK

23. artikulua.- Laguntzaileak

Fundazioak pertsona fisiko edo juridikoak onar ditzake laguntzaile moduan, pertsona horiek Fundazioari atxikitzeko nahia adierazten badute. Pertsona horiek onartu ala ez erabakitzeko, kontuan hartuko dira haien ezagutzak, dedikazioa, esperientzia, ekarpenak edo Fundazioaren xedeak betetzeko erakusten duten interesa, eta laguntzaileok, betiere, laguntzaile izateak dakartzan betebeharrak bete behar dituzte.

Laguntzaile atxiki legez atxikitzeko eskaerak Patronatuko kideen gehiengo osoaren aldeko botoarekin onartu behar dira; Patronatuak zehaztuko du, orobat, hautagaiek egin beharreko ekarpen ekonomikoa, horrelakorik egin behar badute.

Patronatuak ohorezko laguntzaile izenda ditzake fundazioaren xedea lortzen nabarmen lagundu duten edo laguntzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.

24. artikulua.- Araubide juridikoa

Patronatuak beren-beregi esleitzen dien beste edozein eskurantzarako eskubidea ere. Laguntzaileok Patronatuan parte hartu ahal izango dute, Patronatuak horrela erabakiz gero.

Laguntzaile izaera honela galduko da:

a) Uko eginez gero.

TÍTULO III. DE LAS PERSONAS COLABORADORAS DE LA FUNDACIÓN

Artículo 23.- Las Personas Colaboradoras

La Fundación podrá admitir con la condición de Colaboradoras de la misma, a personas físicas o jurídicas, que por sus conocimientos, dedicación, experiencia, aportaciones o interés en la materialización de los fines de la Fundación quieran poner a disposición de la misma su adscripción, cumpliendo las obligaciones que de esta condición se deriven.

Las solicitudes de adhesión con el carácter de colaborador adherido deberán ser aprobadas por la mayoría absoluta de los miembros del Patronato, quien fijará así mismo la contribución económica que los aspirantes hayan, en su caso, de satisfacer.

El Patronato podrá nombrar colaboradores honoríficos a las personas físicas o jurídicas que hayan contribuido o contribuyan de manera destacada a la consecución del objeto fundacional.

Artículo 24.- Régimen jurídico

Las Colaboradoras tendrán en todo caso derecho a ser informadas periódicamente de las actividades de la Fundación, así como a cualquier otra atribución que le confiera expresamente el Patronato. Dichos colaboradores podrán participar en el Patronato si así lo decide éste.

b) Patronatuak hala erabakiz gero, baina erabaki horrek arrazoitua izan behar du.

c) Porrota edo likidazioa gertatuz gero.

d) Legez aurrez ikusten den beste edozein arrazoi gertatuz gero.

La condición de Colaborador se perderá:

a) Por renuncia.

b) Por acuerdo del Patronato, que habrá de ser motivado.

c) Por quiebra o liquidación.

d) Cuando concurra cualquier otra causa prevista legalmente.

IV. TITULUA. ONDAREA ETA EKONOMI ARAUBIDEA

I. KAPITULUA. OSAKETA, ADMINISTRAZIOA ETA ZAINTZA

25. artikulua.- Fundazioaren ondarea

Fundazioaren ondarea balorazio ekonomikoa izan dezaketen ondasun-eskubide guztiek osa dezakete.

Fundazioak, xedapen- eta administrazio-egintzetan, aplikagarriak zaizkion arauak bete behar ditu, eta haien fruitu edo errentak Fundazioaren berezko xedeetarako erabili behar ditu, estatutu hauetan xedatutakoaren arabera betiere.

26. artikulua.- Baliabideak

Fundazioaren ondareak honako osagai hauek izango ditu:

a) Fundazioa sortzeko eskrituran jasotzen den hasierako zuzkidura.

b) Kide sortzaileen (eta atxikien) ekarpenak eta kuotak, ohikoak eta ez-ohikoak, eta Patronatuko kideek beren borondatez ordaintzen dituzten kuotak eta ekarpenak, ohikoak eta ez-ohikoak.

c) Fundazioak aurrerantzean eta Zuzenbidean onartutako edozein bitarteko erabiliz eskuratzen duen beste edozein ondasun edo eskubide, eta, bereziki, beste pertsona edo erakunde batzuek emandako legatu, dohaintza, ekarpen eta diru-laguntzak direla bide eskuratzen dituztenak. Dohaintza, legatu eta jarauntsirik onartuz gero, horren

TÍTULO IV. EL PATRIMONIO Y RÉGIMEN ECONÓMICO

CAPÍTULO I. COMPOSICIÓN, ADMINISTRACIÓN Y CUSTODIA

Artículo 25.- El Patrimonio de la Fundación

El Patrimonio de la Fundación podrá estar constituido por toda clase de bienes y derechos susceptibles de valoración económica.

La Fundación se ajustará en sus actos de disposición y administración a las normas que le sean aplicables, destinando sus frutos o rentas a los fines que le son propios, todo ello de acuerdo con los presentes Estatutos.

Artículo 26.- Recursos

El patrimonio de la Fundación estará integrado por:

a) La dotación inicial recogida en la escritura fundacional.

b) Las aportaciones y cuotas, ordinarias y extraordinarias, de los miembros fundadores (y adheridos), y las cuotas y aportaciones, ordinarias y extraordinarias, que acepten satisfacer voluntariamente las y los miembros del Patronato.

c) Cualquier otro bien o derecho que en lo sucesivo adquiera la Fundación por los medios admitidos en Derecho, y especialmente en virtud de legados, donaciones, aportaciones y subvenciones que le concedan otras personas, organismos e instituciones. La aceptación de donaciones, legados y herencias deberá ponerse en conocimiento del Protectorado.

berri eman behar zaio Babesletzari.

d) Ondarearen eta Fundazioak egiten dituen jardueren fruituak edo errentak, produktuak edo mozkinak, bai eta ematen dituen zerbitzuak trukean jasotako ordainketak ere, indarrean dagoen legediaren arabera.

e) Fundazioei aplikatzeko lege-esparruan aurrez ikusten den beste edozein baliabide.

d) Los frutos o rentas, productos o beneficios del patrimonio y de las actividades que realice la Fundación, así como las remuneraciones de los servicios que pueda prestar, de acuerdo con la legislación vigente.

e) Cualquier otro recurso en el marco legal de aplicación.

27. artikulua.- Ondare aldaketak

Fundazioaren Patronatuak, edozein unetan eta beharrezkoa den guztietan, eta ekonomiaren egoeraren arabera egokiena dena kontuan hartuz, egoki irizten dien aldaketa, eraldaketa edo bihurtze guztiak egin ditzake fundazioaren kapitalean. Eragiketa horiek guztiek asmo bakarra izan behar dute, hain zuzen ere, kapital horrek, nahiz eta daukan balio nominala mantendu, ez dezala galdu benetako baliorik edo erosteko ahalmenik.

Artículo 27.- Alteraciones patrimoniales

El patronato de la Fundación podrá, en todo momento, y cuantas veces sea preciso, a tenor de lo que aconseje la coyuntura económica, efectuar las modificaciones, transformaciones, o conversiones que estime necesarias del capital de la fundación, con el exclusivo fin de evitar que éste, aún manteniendo su valor nominal, se reduzca en su valor efectivo o poder adquisitivo.

28. artikulua.- Fundazioaren ondarearen zaintza

Fundazioaren ondarea zaintzeko honako arau hauek bete behar dira:

a) Fundazioaren ondarea osatzen duten ondasun-eskubideek Fundazioaren izenean egon behar dute eta inbentarioan jasota egon, eta, hala badagokio, dagokien erregistroetan inskribatu behar dira.

b) Ondasun higiezinak eta/edo eskubide errealak Fundazioaren izenean inskribatu behar dira Jabetza Erregistroan. Inskribatu daitezkeen gainerako ondasunak dagozkien erregistroetan inskribatu behar dira.

c) Funts publikoak eta balore higigarriak, industrialak edo merkataritzakoak Fundazioaren izenean gordailatu behar dira banku erakundeetan.

d) Baloreak eta dirua, jabetza tituluak, gordailu-ordezkagiriak eta jabaria,

Artículo 28.- Custodia del Patrimonio fundacional

Para la custodia y salvaguarda del patrimonio fundacional se observarán las siguientes reglas:

a) Los bienes y derechos que integran el patrimonio fundacional, deberán estar a nombre de la Fundación y habrán de constar en su Inventario y ser inscritos, en su caso, en los Registros correspondientes.

b) Los bienes inmuebles y / o derechos reales se inscribirán a nombre de la Fundación en el Registro de la Propiedad. El resto de los bienes susceptibles de inscripción se inscribirán en los registros correspondientes.

c) Los fondos públicos y los valores mobiliarios, industriales o mercantiles deberán depositarse, también a nombre de la Fundación, en establecimientos bancarios.

d) Los valores y metálico, los títulos de propiedad, los resguardos de depósito y

edukitza, erabilera, gozamena edo Fundazioaren titulartasuneko beste edozein eskubide egiaztatzen duten agiriak Patronatuak erabakitzen duen erakundean gordailatu behar dira Fundazioaren izenean.

e) Gainerako ondasun higigarriak Patronatuak erabakitzen duen eran zaindu behar dira.

Ondasun-eskubide horiek guztiak inbentario liburuan zehaztuko dira. Liburu hori Patronatuko idazkariaren kargura egongo da eta hark ikuskatuta; bertan zehaztuko dira ondasun-eskubideok identifikatu eta deskribatzeko beharrezkoak diren inguruabar guztiak.

cualesquiera otros documentos acreditativos de dominio, posesión, uso, disfrute o cualquier otro derecho de que sea titular la Fundación, se depositarán en la entidad que determine el Patronato a nombre de la Fundación.

e) Los demás bienes muebles serán custodiados en la forma que determine el Patronato.

Todos estos bienes o derechos se especificarán en el Libro de Inventarios, que estará a cargo del Secretario del Patronato, y en el que, bajo la inspección del mismo, se consignarán todas las circunstancias precisas para su identificación y descripción.

II KAPITULUA. KUDEAKETA EKONOMIKOA

29. artikulua.- Enpresa jarduerak

Ekonomia-, enpresa- edo merkataritza-jarduerak egin ahal izango ditu Fundazioak, zuzenean nahiz beste erakunde batzuen bitartez, halako jarduerak Fundazioaren helburuekin lotuta badaude edota jarduera horien osagarri edo lagungarri badira, eta betiere lehiaren defentsarako arauei men eginez.

Gainera, beste erakunde batzuetan partaide izanda ere parte hartu ahal izango du beste edozein ekonomia-jardueratan, sozietate-zorren gainean erantzukizun pertsonalik ez dagoen kasuetan.

30. artikulua.- Xedatze-egintzak edo kargak ezartzeko egintzak

Fundazioen Babesletzari jakinarazi beharko dizkio Fundazioak beraren ondare osatzen duten ondasun edo eskubideen kostu bidezko edo doako xedatze-egintzak, baita kargatze-egintzak ere, indarrean dagoen Legeak horrela ezartzen duenean eta horrek aurreikusten duen moduan.

31. artikulua.- Fundazioaren kontratazio araubidea

Fundazioak egiten dituen kontratuak sektore publikoko kontratuei buruzko araudiaren arabera aplikagarriak zaizkien xedapenen pean egongo

CAPÍTULO II. GESTIÓN ECONÓMICA

Artículo 29.- Actividades empresariales

La Fundación podrá realizar, bien directamente o a través de otras entidades, actividades económicas, empresariales o mercantiles cuando éstas tengan relación con los fines fundacionales sean complementarias o accesorias de las mismas, con sometimiento a las normas reguladoras de la competencia.

Además, la Fundación podrá intervenir en cualquier actividad económica a través de su participación en otras entidades en los supuestos en los que no se responda personalmente de las deudas sociales.

Artículo 30.- Actos de disposición o gravamen

La Fundación deberá notificar al Protectorado de Fundaciones los actos de disposición onerosa o gratuita, así como de gravamen, de bienes o derechos que formen parte del patrimonio de la Fundación, que la Ley aplicable en cada momento señale y en los términos que se establezcan en la misma.

Artículo 31.- Régimen de contratación de la Fundación

Los contratos que realice la Fundación estarán sometidos a las disposiciones aplicables de conformidad con la normativa sobre contratos del

dira eta egiten dituen kontratazioak printzipio hauen araberakoak direla: lizitazioetan parte hartzeko askatasunaren printzipioa, prozeduren gardentasunaren eta publikotasunaren printzipioa.

sector público y, en concreto, deberá garantizar que las contrataciones que realiza se ajustan a los principios de libertad de acceso a las licitaciones, publicidad y transparencia en los procedimientos.

32. artikulua.- Fundazioak emandako diru-laguntzen araubidea

Artículo 32.- Régimen de las subvenciones otorgadas por la Fundación

Fundazioak kontraprestaziorik gabe egiten dituen diru-ekarpenak diru-laguntzen araudiaren arabera aplikagarriak zaizkien xedapenen pean egongo dira.

Egiten diren doako ekarpenek lotura zuzena izan behar dute beti Fundazioaren jardunaren xedearekin.

Las aportaciones dinerarias sin contraprestación que realice la Fundación estarán sometidas a las disposiciones aplicables de conformidad con la normativa sobre subvenciones.

En todo caso, las aportaciones gratuitas que realicen habrán de tener relación directa con el objeto de la actividad de la Fundación.

33. artikulua.- Kontabilitatea eta kontuak ematea

Artículo 33.- Contabilidad y rendición de cuentas

Fundazioaren kontabilitate jardunak bat etorri behar du Kontabilitate Plan Orokorreko arauekin edo aplikagarriak zaizkion beste arau guztiekin, bai eta aplikagarria zaien zerga-legediak eskatzen duenarekin ere.

Patronatuak, ekitaldia ixten denetik gehienez ere sei hilabeteko epean urteko kontuak onetsi beharko ditu eta horiek onetsi eta hurrengo 30 egun naturaleko epearen barruan Fundazioen Erregistrora bidaliko ditu.

Urteko kontuetan honakook sartzen dira: balantzea, emaitza-kontua, memoria eta irabazi-asmorik gabeko erakundeentzat kontabilitate-planak ezartzen dituen gainerako dokumentuak.

La actividad contable de la Fundación se ajustará a las normas del Plan General de Contabilidad o a cualesquiera otras que le sean específicamente de aplicación, así como a las exigencias de la legislación fiscal que le sean aplicables.

El Patronato aprobará en el plazo máximo de seis meses desde el cierre del ejercicio las cuentas anuales, que presentará al Registro dentro de los treinta días naturales siguientes a su aprobación.

Las cuentas anuales se componen del balance, la cuenta de resultados, la memoria y el resto de documentos que establezca el plan de contabilidad para entidades sin ánimo de lucro.

34. artikulua.- Jarduera-plana

Artículo 34.- Plan de actuación

Patronatuak, ekitaldi bakoitzeko azken hiru hilabeteen barruan, jarduera-plan orekatu bat landu, onetsi eta igorriko du Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Babesletzara, eta bertan jasoko dira diru-sarrerak eta gastuak eta jarduera-plan horren azalpen-memoria.

El Patronato elaborará, aprobará y remitirá al Protectorado de Fundaciones del País Vasco, dentro del último trimestre de cada ejercicio, un plan de actuación equilibrado en el que se recogerán los ingresos y gastos, junto con una memoria explicativa del mismo.

35. artikulua.- Ekitaldi ekonomikoa

Artículo 35.- Ejercicio económico

Ekitaldi ekonomikoa urte naturala izango da.

Lehenengo ekitaldi ekonomikoa Fundazioa eratzen den egunean hasiko eta urte horretako abenduaren 31n amaitu.

El ejercicio económico será anual y coincidirá con el año natural.

El primer ejercicio económico comenzará el día de la constitución de la Fundación y finalizará el 31 de diciembre de ese año.

36. artikulua.- Sarreren eta administrazio-gastuen erabilera

Fundazioaren ondasun-errentak Fundazioaren xedeak betetzera zuzenean eta berehala atxikitzat joko dira.

Fundazioak, aldian-aldian, bere xedea betetzeko jardueren programazioa egingo du; horretarako, prestazioen plangintza egingo du urtero eta erabakiko du nola egin eta esleitu horiek guztiak.

Gutxienez emaitzen kontuaren diru-sarreren %70 baliatu beharko ditu Fundazioak bere helburuak gauzatzeko, haiek lortzen direnetik aurrerako hiru urteko epean. Diru-sarrera horiek kontzeptu guztiak direla-eta lortuak izango dira, diru-sarrerak lortzeko Fundazioak izandako gastuak kenduta, Fundazioaren helburuak betetzeari buruzkoak izan ezik.

Gainerako errentak edo sarrerak, behin administrazio-gastuak kendu eta gero, erreserbak edota zuzkidura handitzeko erabiliko dira, Patronatuak erabakitzen duenaren arabera.

***Artículo 36.- Destino de ingresos y* gastos de administración**

Los bienes y rentas de la Fundación se entenderán adscritos de una manera directa e inmediata a la realización de los fines fundacionales.

La Fundación programará periódicamente las actividades propias de su objeto y, a tal fin, se realizará anualmente la planificación de las prestaciones y se acordará su forma de realización y adjudicación.

A la realización de los fines fundacionales destinará, en el plazo de tres años a partir del momento de su obtención, al menos el 70% de los ingresos de la cuenta de resultados, obtenidos por todos los conceptos, deducidos los gastos en los que se haya incurrido para la obtención de los ingresos, excepto los referentes al cumplimiento de los fines fundacionales.

El resto de las rentas o ingresos deberá destinarse, según acuerdo del Patronato, a incrementar la dotación o las reservas, una vez deducidos los gastos de administración.

37. artikulua.- Kontuen auditoria

Fundazioak urtero egin behar du kontuen kanpo auditoria.

Kontuen auditoreen txostenak, gutxienez, honako hauek jaso behar ditu:

a) Kontabilitatearen eta urteko kontuen bidez egiaztatu dituzten legezko edo estatutuetako arauen arau-hausteei egin beharreko oharrak.

b) Egiaztatu duten edozein gertaerari buruzko oharrak, baldin eta gertaera hori arriskutsua izan badaiteke Fundazioaren finantza-egoerarako.

Auditoreek emandako txostena Fundazioen Erregistroan gordailatu behar da.

Artículo 37.- Auditoría de cuentas

La Fundación deberá someterse anualmente a una auditoría externa de cuentas.

El informe de los auditores de cuentas deberá contener, cuando menos, las siguientes consideraciones:

a) Las observaciones sobre las eventuales infracciones a la normativa legal o estatutaria que hubieran comprobado a través de la contabilidad y de las cuentas anuales.

b) Las observaciones sobre cualquier hecho que hubieran comprobado, cuando éste suponga un riesgo para la situación financiera de la Fundación.

El informe que emitan los auditores y/o auditoras deberá depositarse en el Registro de Fundaciones.

V. TITULUA ALDAKETA, BAT-EGITEA ETA AZKENTZEA.

TÍTULO V. MODIFICACIÓN, FUSIÓN Y EXTINCIÓN.

38. artikulua.- Aldaketa

Fundazioaren Patronatuak estatutu hauek alda daitezela susta dezake, baldin eta aldaketa hori komenigarria bada Fundazioaren xedea hobeto betetzeko. Aldaketa egiteko erabakia estatutu hauetako 22.5. artikuluan ezartzen den aldeko botoarekin hartu behar da.

Artículo 38.- Modificación

El Patronato de la fundación podrá promover la modificación de los presentes Estatutos siempre que resulte conveniente para el mejor cumplimiento de los fines fundacionales. El acuerdo de modificación deberá ser adoptado con el voto favorable que se establece en el artículo 22.5 de los presentes Estatutos.

39. artikulua.- Bat-egitea

Patronatuak erabaki dezake, orobat, Fundazioak beste erakunde batekin edo batzuekin bat egitea, baina betiere Fundazioaren xedea behar bezala betetzen bada. Bat-egiterako erabakiak arrazoitua izan behar du eta estatutu hauetako 22.5. artikuluan ezartzen den aldeko botoarekin hartu behar da.

Artículo 39.- Fusión

También podrá el Patronato acordar la fusión con otro u otras entidades siempre que quede atendido en la debida forma el objeto fundacional. El acuerdo será adoptado motivadamente con el voto favorable que se establece en el artículo 22.5 de los presentes Estatutos.

40. artikulua.- Azkentzea

Fundazioa 9/2016 Legearen, ekainaren 2koa, 40. artikuluan aurrez ikusten den kasuetan azkenduko da, bai eta Fundazioaren xedea betetzea ezinezko egiten duten inguruabarrak gertatzen direnean ere.

Fundazioa azkendu behar bada, Patronatuak estatutu hauetako 22.5. artikuluan ezartzen den aldeko botoarekin hartutako azkentzeko erabakia behar da. Patronatuak, horrekin batera, jarduteko programa eta likidazioaren emaitza banatzeko proiektua onetsiko ditu.

Azkentzeko erabakiak arrazoitua izan behar du beti, eta ondarearen egoera zein likidazio programa adierazi behar ditu.

Patronatuaren erabakirik ez balego edo Babesletzak erabaki hori berretsiko ez balu, ebazpen judizial arrazoitua beharko litzateke Fundazioa azkentzeko; ebazpen hori, eman behar bada, Babesletzak edo Patronatuak eskatuta eman daiteke.

Azkentzeko erabakia edo ebazpen judizial arrazoitua, horrelakorik badago, Fundazioen Erregistroan inskribatu behar dira.

Artículo 40.- Extinción

La Fundación se extinguirá en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ley 9/2016, de 2 de junio, así como en aquellos casos en los que concurrieran circunstancias que hicieran imposible el cumplimiento de los fines fundacionales.

La extinción de la Fundación requerirá, en los casos en que proceda, acuerdo del Patronato adoptado con el voto favorable que se establece en el artículo 22.5 de los presentes Estatutos, que aprobará, igualmente, el programa de actuación y el proyecto de distribución del producto derivado de la liquidación.

El acuerdo de extinción será en todo caso razonado, con expresión de la situación patrimonial y del programa de liquidación.

Si no hubiera acuerdo del Patronato, o éste no fuese ratificado por el Protectorado, la extinción de la Fundación requerirá resolución judicial motivada, que podrá ser instada, en su caso, por el Protectorado o por el Patronato.

El acuerdo de extinción o, en su caso, la resolución judicial motivada, se inscribirán en el Registro de Fundaciones.

41. artikulua.- Likidazioa

Fundazioaren likidaziotik gertatzen diren ondasun eta eskubideak, sortzailearen borondatearekin bat, sorrerako eskrituran adierazitakoa, Patronatuak erabakitzen duen interes orokorreko helburuetara bideratuak izango dira. Azken honek egingo ez balu, Protektoratuak, desagertutakoak zituen xede antzekoak dituzten beste Fundazio edo Entitate batzuei esleituko dizkie, lehentasuna emanez beraien egoitza udalerri berean dutenei edo, ez balego, Lurralde Historiko berekoak.

Edonola ere, desegite kasuan, Fundazioaren baliabideak jasoko dituen entitateak, irabazi asmorik ez izateaz gain, BEZari buruzko azaroaren 9ko 7/1994 Foru Arauaren 20.hiru artikuluak ezarritako betekizunak bete beharko ditu, edo gerta daitezkeen araudi aldaketengatik aurrekoa ondozkatu dezaketen beste baterakor batzuk.

Artículo 41.- Liquidación

Los bienes y derechos que resulten de la liquidación fundacional, conforme a la voluntad del fundador, expresada en la escritura fundacional, serán destinados a fines de interés general que de acuerdo con el espíritu del mismo, decida el Patronato. Si éste no lo hiciere, se destinarán por el Protectorado a otras Fundaciones o Entidades que persigan fines análogos a la extinguida, preferentemente a las que tengan su domicilio en el mismo municipio o, en su defecto, en el mismo Territorio Histórico.

En cualquier caso, la entidad a la que se destinarán los recursos existentes en la Fundación en caso de disolución, además de carecer de finalidad lucrativa deberá cumplir con los requisitos establecidos en el artículo 20.tres de la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del IVA, u otros concordantes que puedan suceder al anterior con ocasión de modificaciones normativas que pudieran acaecer.

VI. TITULUA. BABESLETZA ETA FUNDAZIOEN ERREGISTROA

42. artikulua.- Babesletza

Fundazio hau Babesletzaren tutoretza, aholkularitza eta kontrolaren pean dago, indarrean dauden legeetan ezarritako eran.

43. artikulua.- Fundazioen Erregistroa

Fundazio honen eraketa eta fundazioaren egintza edo negozio juridiko guztiak, legez horrela egin behar bada, Legearen arabera eskuduna den Fundazioen Erregistroan inskribatu behar dira.

TÍTULO VI. DEL PROTECTORADO Y REGISTRO DE FUNDACIONES

Artículo 42.- Del Protectorado

Esta fundación queda sujeta a la tutela, asesoramiento y control del Protectorado, en los términos previstos en las Leyes vigentes.

Artículo 43.- Del Registro de Fundaciones

La constitución de esta fundación, así como de todos los actos o negocios jurídicos de la misma que legalmente lo precisen, se inscribirán en el Registro de Fundaciones que sea competente conforme a la Ley.

I. ADDENDA

VII. TITULUA. FUNDAZIOAREN LAGUNTZAILEEN ARAUBIDE JURIDIKOA

44. artikulua.- Fundatzaile atxikiak

Fundazioa eratzeko eskriturak Eratze Agiri izaera du, eta eskritura horri, egiletsi ondoren eta fundatzaile kategoriarekin, beste pertsona fisiko edo juridiko batzuk atxiki dakizkioke, betiere atxikitze hori eskritura egiletsi eta urte biko epearen barruan gertatzen bada.

Arestian ezarritako epe horren barruan

ADDENDA I

TÍTULO VII. REGÍMEN JURÍDICO DE LOS COLABORADORES DE LA FUNDACIÓN

Artículo 44.- Fundadores adheridos

A la Escritura de Constitución, que tiene el carácter de Carta Fundacional, podrán adherirse con posterioridad a su otorgamiento y con la categoría de fundadores otras personas físicas o jurídicas, siempre que tal adhesión se produzca en el plazo de dos años a contar desde su otorgamiento.

Las adhesiones con el carácter de fundador/es,

fundatzaile gisa gertatzen diren atxikimenduak Patronatuko kideek onetsi behar dituzte. Haiek ezarriko dute, orobat, atxiki nahi duten hautagaiek egin beharreko kontribuzio ekonomikoa, horrelakorik egin behar izanez gero.

dentro del plazo prefijado, deberán ser aprobadas por los miembros del Patronato quienes fijarán asimismo la contribución económica que los aspirantes hayan, en su caso, de satisfacer.